

## 1) 著作権保護のための表示

-----  
当報告の内容は、それぞれの著者の著作物です。

Copyrighted materials of the authors.  
-----

## 2) 研究会基本情報

-----  
タイトル：「スワヒリ語諸変種にみられる多様性とダイナミズムへのアプローチ」  
(平成 30 年度第 2 回研究会)

日時：平成 30 年 10 月 13 日 (土曜日) 午後 14 時より午後 18 時

場所：AA 研 302 室

報告者名 (所属)：

1. 竹村景子 (AA 研共同研究員, 大阪大学) ・ 宮崎久美子 (AA 研共同研究員, ザンジバル国立大学) 「ザンジバルにおけるスワヒリ語諸変種の関係を探る新たな試み」
2. 古本真 (AA 研共同研究員, 日本学術振興会/大阪大学) 「おしゃべりを聞きに行こう：スワヒリ語マクンドゥチ方言における自然談話の収集」

## 3. 全員

今後のスケジュール  
-----

### 【概要】

本研究会では 2 つの研究発表が行われたが、いずれもザンジバル島における Coastal Swahili 語の諸変種を扱うものであった。本プロジェクトは、むしろ非標準的ないし内陸に分布するスワヒリ語諸変種を主たる対象とするが、(標準スワヒリ語の基盤となったウングージャ方言を含む) ザンジバルの諸変種について集中的な議論を行うことによって、スワヒリ語学ないしバントゥ語学においてしばしば均質的また標準的と見なされがちなそれら変種の構造的多様性を共有できたことは、非常に意義深いことであった。各発表の詳細については本報告の末尾に添付するハンドアウトを参照されたいが、以下、簡単にそれらの内容について略述する。

竹村・宮崎発表では、Kichaani, Kikibeni, Kitumbatu-Gomani, Kinungwi, Kimatemwe (以上, 北部方言), Kijambiani, Kipaje, Kimakunduchi (以上, 南部方言) の 7 変種について、フィールドワークによって得られたデータを用いて、語彙レベルから形態統語論レベルに関する構造的多様性を実証的に明らかにした。これらデータから得られる重要な帰結は、従来の地理的な隣接性に基づく方言分類では、実際の言語構造的な関係性を十分に説明できていない、という点である。その意味で、現在のザンジバル所変種の理解を更新するためには、地理的な隣接性のみには頼るのではなく、ミクロ類型論としてのマイクロバリエーション研究、あるいは言語接触の具体的な諸相に接近する必要があることが示された。

古本発表においては、主として Kimakunduchi を中心とした自身の調査経験から、自然談話収集 (録音技術・技法) から始まり、それをテキスト化 (書き起こし) し、そのテキストから分かることは何かという形で議論が進められた。この構成だけからでも理解されるように、本発表は、i) 言語調査の方法論自体に議論の焦点を当てたも

のであること、ii) 言語調査における伝統的かつ基本的な方法である **elicitation** 調査では見えてこないかもしれない、自然発話 (**natural conversation**) = おしゃべりの記録というテキストによってこそ見えてくる現象を分析対象とするという点で、ユニークなものであり、そういったレベルで新たな知見をもたらすものであった。また、その議論から、言語調査によって得られたテキストが隣接分野の研究になしうる貢献についても考察を深める契機ともなった。

以上 2 つの発表に続けて、今後のスケジュールに関するビジネスミーティングが行われた。それ自体が本研究プロジェクトの成果に位置付けられる **Sintu** (7th International Conference of Bantu Languages) におけるワークショップ「**Variation in Swahili: Micro-typology, Sociolinguistic Diversification and Language Contact**」での報告を含む *Swahili Forum* の特集号の編集状況について、また次年度に計画するドイツ・マインツ大学におけるワークショップについて、情報共有を行った。

(文責：品川大輔)

スワヒリ語諸変種研究会  
2018年10月13日（土）@東京外国語大学AA研

# ザンジバルにおける スワヒリ語諸変種の関係を探る 新たな試み

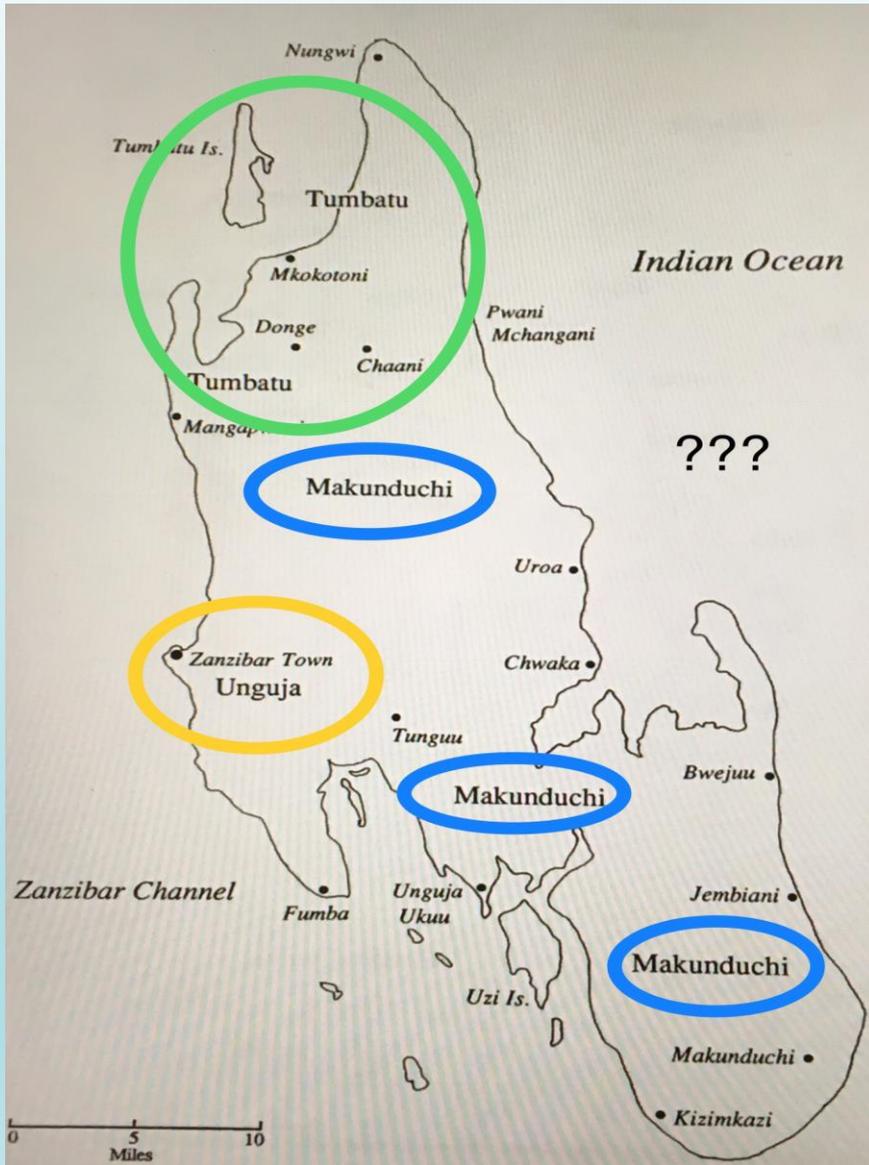
竹村景子（大阪大学）

宮崎久美子（ザンジバル国立大学）

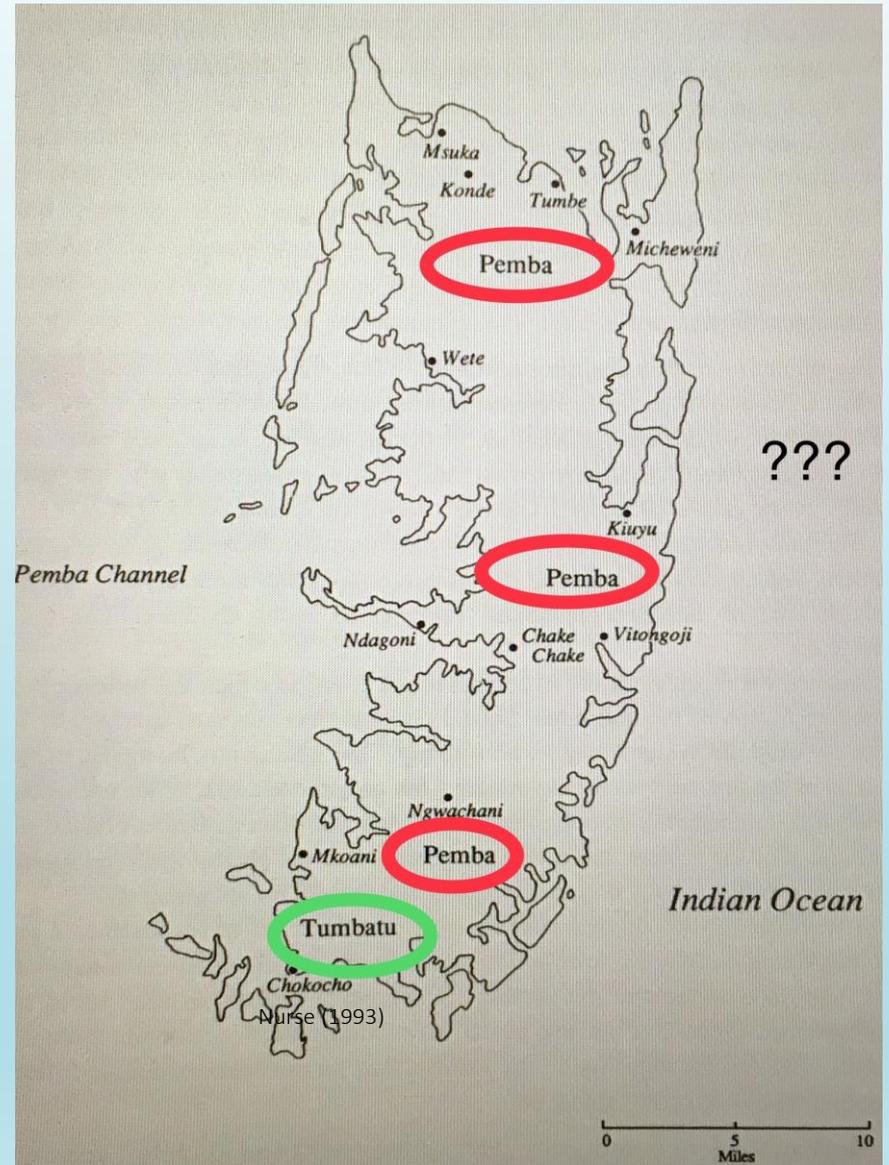
# 1. はじめに

- スワヒリ語は先行研究では24前後の変種が存在すると報告されている。タンザニア連合共和国のザンジバル島においては、大きく分けて北部変種、南部変種、およびザンジバルタウン変種があるとされてきた。
- 標準変種を制定する際にその土台とされたのはザンジバルタウン変種だと言われているが、標準変種とザンジバルタウン変種は全く同一の言語ではない。
- 先に述べたように、大きく分けて3つの変種があるとされてきたが、島内の村落部を回ってそれぞれの変種を調べて得られたデータは、島内の変種をさらに細かく分類する必要があることを示していると言える。
- さらに、先行研究においては、標準変種とその他の変種との関係性、あるいはそれらの使い分けといった使用実態については、これまでほとんど議論されてこなかった。
- 本発表では、ザンジバル北部県で話されているいくつかの地域変種と同南部県で話されているいくつかの地域変種を対象とし、これらの言語データの中から、語彙レベルおよび文法レベルにおいて標準変種とザンジバル島内の地域変種間にみられるバリエーションについて検討する。文法レベルの検討対象として、時制、コピュラ文、関係節、命令形を取り上げる。
- なお、先行研究では「ザンジバル変種」にはペンバ島の変種としてKipembaも取り上げられているが、今回の発表ではペンバ島の変種は扱わない。

Zanzibar island



Pemba island



- ・収集したデータ

- 北部県変種

- Kichaani, Kikibeni, Kitumbatu-Gomani, Kinungwi, Kimatemwe

- 南部変種

- Kijambiani, Kipaje, Kimakunduchi

- ・これらデータの中から

- 〈語彙、テンス/アスペクト、コピュラ文、関係節、命令形〉

- を使って主に:

- 変種間でのバリエーション

- 標準変種とこれら変種間のバリエーション

- について言及する

## 2. 語彙

(1) 「スナノミ」と「トマト」: ザンジバルタウン変種も含めて地域変種では標準変種とは異なる語彙が用いられている例

a. 'flea'

funza/funza [Standard Swahili]

CL9 / CL10

chepu/chepu or chepu/machepu [Kiunguja-mjini]

CL9 / CL10 CL5 / CL6

kepu/kepu or kepu/makeup [Kichaani/Kijambiani/Kipaje]

CL9 / CL10 CL5 / CL6

b. 'tomato'

nyanya/nyanya [Standard Swahili]

CL9 / CL10

t'ungule/t'ungule [Kiunguja-mjini/Kichaani]

CL9 / CL10

tungule/tungule [Kiunguja-mjini/Kijambiani/Kipaje]

CL9 / CL10

(2) 「クモ」: 語彙自体は標準変種とザンジバルタウン変種が同じであり、他の変種とは異なるという例; ただし、名詞クラス分類はザンジバルタウン変種も含め地域変種は同じ

a. 'spider'

buibui/buibui [Standard Swahili]

CL9 / CL10

buibui/mabuibui [Kiunguja-mjini]

CL5 / CL6

bui /mabui [Kichaani /Kijambiani/Kipaje]

CL5/ CL6

(3) 「マンゴー」: 標準変種とザンジバルタウン変種で同一の語彙とするデータと、ザンジバルタウン変種と他の地域変種で同一の語彙とするデータが得られた例

a. 'mango'

embe/maembe [Standard Swahili/Kiunguja-mjini]

CL5 / CL6

embe/embe [Kiunguja-mjini/Kijambiani/Kipaje]

CL9 / CL10

iembe/iembe [Kinungwi/Kimatemwe]

CL9 / CL10

yembe/yembe [Kichaani/Kikibeni]

CL9 / CL10

- 可能性: 9・10クラスに所属していた語彙が標準化された時に5/6クラスとして編入された? ← 「果物」を意味するtunda/matundaの影響か?
- ザンジバルタウン変種においてもその他の地域変種においても「元の」9/10クラス名詞のまま使用される語彙がある

#### (4) 「チョウ」: 変種によって異なる語彙が用いられている例

a. 'butterfly'

kipepeo/vipepeo [Standard Swahili/Kiunguja-mjini/Kijambiani]

CL7 / CL8

bangawi/bangawi or bangawi/mabangawi [Kichaani]

CL9 / CL10 CL5 / CL6

kitunguja/vitunguja [Kipaje/Kimakunduchi]

CL9 / CL8

cf. popo/popo [Kipemba]

CL9 / CL10

### 3. テンス/アスペクト

(1) 'I study Swahili.'

- a. Ni-na-som-a                      Ki-swahili.                      [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]  
SM1sg-Prs-study-FV              cl7.Swahili
- b. φ-na-som-a                      Ki-swahili.                      [Kichaani / Kikibeni / Kinungwi /  
SM1sg-Prs-study-FV              cl7.Swahili                      Kijambiani / Kipaje]
- c. Ni-a-soma ( > Nyasoma)      Ki-swahili.                      [Kitumbatu-Gomani]  
SM1sg-Prs-study-FV              cl7.Swahili



# 過去時制

(3) 'I cut meat.'

a. Ni-li-kat-a                    nyama.                    [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

SM1sg-Pst-cut-FV    cl9.meat

b. Ni-kat-a                    nyama                    .                    [Kichaani / Kikibeni / Kinungwi / Kitumbatu-Gomani]

SM1sg-cut-PstF            cl9.meat

c. N-kat-a                    nyama                    [Kijambiani / Kipaje]

SM1sg-cut-PstF    cl9.meat

(4) 'I did.'

a. Ni-li-tend-a.                    [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

SM1sg-Pst-do-FV

b. Ni-tend-e.                    [Kichaani / Kikibeni / Kinungwi / Kitumbatu-Gomani]

SM1sg-do-PstF

c. N-tend-e.                    [Kijambiani / Kipaje]

SM1sg-do-PstF

(5) 'She/He wrote a letter.'

a. A-li-andik-a                    barua.                    [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

SM3sg-Pst-write-FV    cl9.letter

b. Ka-andik-i                    baruwa.                    [Kichaani / Kijambiani / Kikibeni / Kipaje / Kitumbatu-Gomani /

SM3sg-write-PstF    cl9.letter

Kinungwi]

(6) 'You saw her/him.'

a. U-li-mw-on-a. [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

SM2sg-Pst-OM3sg-see-FV

b. Ku-m-on-o. [Kichaani / Kijambiani / Kitumbatu-Gomani /

SM2sg-OM3sg-see-PstF Kipaje/ Kinungwi]

(7) 'We pulled the rope.'

a. Tu-li-vut-a kamba. [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

SM1pl-Pst-pull-FV cl9.rope

b. Tu-vut-u kamba. [Kichaani / Kijambiani / Kitumbatu-Gomani /

SM1pl-pull-PstV cl.9rope Kipaje/ Kinungwi]

・ 過去時制における同様の「母音のコピー」という現象は、大陸側のダルエスサラームからタンガにかけての沿岸部で話されるとされているムタガタ変種 (Kimtang'ata) でも見られることがホワイターによって報告されている (Whitely, 1955)。





(12) ‘We didn’t pull the rope.’

- a. Hatu-ku-vut-a kamba. [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]  
NegSM1pl-NegPst-pull-FV cl9.rope
- b. Hatu-e-vut-a (> Hetwevuta) kamba. [Kichaani/Kitumbatu-Gomani /  
NegSM1pl-NegPst-pull-FV cl9.rope Kikibeni / Kinungwi]
- c. Hatu-li-vut-a kamba. [Kijambiani / Kipaje]  
NegSM1pl-Pst-pull-FV cl9.rope

## 過去時制受動形 → 母音のコピーは生じない

(13) ‘Ali was hit by Juma.’

- a. Ali a-li-pig-w-a na Juma. [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]  
Ali SM3sg-Pst-hit-Pass-FV by Juma
- b. Ali ka-pig-w-a ni Juma. [Kichaani / Kikibeni / Kinungwi /  
Ali SM3sg-hit-Pass-FV by Juma Kipaje / Kijambiani]
- c. Ali ka-but-w-a ni Juma. [Kitumbatu-Gomani]  
Ali SM3sg-hit-Pass-FV by Juma

## 完了時制

**me-** : presumably derived from the verb -mala or -maliza ('finish')

(14) 'I have seen her/him.'

a. Ni-me-mw-on-a. [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

SM1sg-Perf-OM3sg-see-FV

b. Ni-ma-m-on-a. [Kichaani / Kitumbatu-Gomani / Kikibeni / Kinungwi]

SM1sg-Perf-OM3sg-see-FV

cf. Yembe      zi-ma-na-az-a      uz-w-a.      [Kichaani]

cl10.mango    SM10-Perf-Pres-start-FV    sell-Pass-FV

'Mangos have been already started being for sale.'

c. Ni-m-on-o. [Kitumbatu-Gomani / Kikibeni / Kinungwi]

SM1sg-OM3sg-see-PstV

d. N-m-on-o. [Kijambiani / Kipaje]

SM1sg-OM3sg-see-PstV



## 未来時制

(16) ‘What will you tell us?’

- |                               |       |                                     |
|-------------------------------|-------|-------------------------------------|
| a. U-ta-tu-ambi-a             | nini? | [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini] |
| SM2sg-Fut-OM1pl-tell-FV       | what  |                                     |
| b. Ku-ta-tu-ambi-ya           | nini? | [Kichaani / Kikibeni]               |
| SM2sg-Fut-OM1pl-tell-FV       | what  |                                     |
| c. Ku-ta-tu-ambi-ya           | vipi? | [Kinungwi]                          |
| SM2sg-Fut-OM1pl-tell-FV       | how   |                                     |
| d. Ku-cha-tu-ambi-ya          | jaje? | [Kijambiani / Kipaje]               |
| SM2sg-Fut-OM1pl-tell-FV       | what  |                                     |
| e. Ku-na-ja-tu-ambi-ya        | nini? | [Kitumbatu-Gomani]                  |
| SM2sg-Prs-N.Fut-OM1pl-tell-FV | what  |                                     |

# 4. コピュラ文

## 現在時制のコピュラ表現

(17) 'I am a student.'

a. Mimi ni mw-anafunzi. [Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

Pron1sg Cop cl1.student

b. Miye mw-anafuzi. [Kichaani / Kitumbatu-Gomani / Kikibeni /

Pron1sg cl1.student Kinungwi / Kipaje]

c. Mie ni-wa mw-anafunzi. [Kijambiani]

Pron1sg SM1sg-be-FV cl1.student

- 多くの変種においてコピュラの ni は省略される。

# 過去時制のコピュラ表現

(18) 'I was a student.'

a. Ni-**li**-kuw-a          mw-anafunzi.

SM1sg-Pst-be-FV    cl1.student

[Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

b. Ni-**ali**-kuw-a ( > nyalikuwa) mw-anafuzi.

SM1sg-Pst-be-FV                          cl1.student

[Kikibeni]

c. Ni-**vu**                          mw-anafuzi.

SM1sg-be.Pst    cl1.student

[Kitumbatu-Gomani / Kinungwi]

d. Ni-**evu** ( > Nyevu)    mw-anafuzi.

SM1sg-be. Pst          cl1.student

[Kichaani / Kikibeni / Kijambiani / Kipaje]

(19) 'You had a cow.'

a. U-**li**-kuw-a                  na    ng'ombe.

SM2sg-Pst-be-FV    with    cl9.cow

[Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

b. Ku-**ali**-kuw-a ( > Kwalikuwa) na    ng'ombe.

SM2sg-Pst-be-FV                          with    cl9.cow

[Kikibeni]

c. Ku-**vu**                          na    ng'ombe.

SM2sg-be. Pst    with    cl9.cow

[Kitumbatu-Gomani / Kinungwi]

d. Ku-**evu** ( > Kwevu) na    ng'ombe.

SM2sg-be. Pst          with    cl9.cow

[Kichaani / Kikibeni / Kijambiani / Kipaje]

*Hekaya za Abunuwas na Hadithi Nyingine*

(First published in 1935, The Macmillan Press Ltd.)

cf.

Akamwambia, *N-ali-ku-on-a* umekaa vibaya,

SM1sg-Pst-OM2sg-see-FV

‘He told him that I saw you have been sitting badly.’ (P.12, l.13)

*N-ali-fahamu* kuwa umeniambia,

SM1sg-Pst-understand

‘I understood that you have told me.’ (p.24, l.27)

Mimi *n-ali-fung-w-a* na nabii Suleiman ndani ya chupa hii,

SM1sg-Pst-close-Pass-FV

‘I was imprisoned by Prophet Suleiman inside this bottle.’ (p.29, l.17)

- TAMである **-ali-** がコンピュータではない動詞とも共起できることがわかる。

# 5. 關係節

(20) ‘the person who gave me a book’

- |            |                              |          |  |
|------------|------------------------------|----------|--|
| a. m-tu    | a-li-ye-ni-p-a               | ki-tabu  | [Standard Swahili /<br>Kiunguja-Mjini] |
| cl1.person | SM3sg-Pst-Rel1-OM1sg-give-FV | cl7.book |  |
| b. m-tu    | a-ye-ni-p-a                  | kitabu   | [Kichaani / Kikibeni /<br>Kinungwi]    |
| cl1.person | SM3sg-Rel1-OM1sg-give-FV     | cl7.book |  |
| c. m-tu    | a-ye-ni-k-a                  | ki-tabu  | [Kitumbatu-Gomani]                     |
| cl1.person | SM3sg-Rel1-OM1sg-give-FV     | cl7.book |  |
| d. m-tu    | a-li-ye-n-k-a                | ki-tabu  | [Kijambiani / Kipaje]                  |
| cl1.person | SM3sg-Pst-Rel1-OM1sg-give-FV | cl7.book |  |
| e. m-tu    | mw-e-ni-k-a                  | ki-tabu  | [Kitumbatu-Gomani]                     |
| cl1.person | RelSM.cl1-Pst-OM1sg-give-FV  | cl7.book |  |
| f. m-tu    | mw-a-n-k-a                   | ki-tabu  | [Kijambiani / Kipaje]                  |
| cl1.person | RelSM.cl1-Pst-OM1sg-give-FV  | cl7.book |  |

## 6. 命令形

(21) 'Make bread for me.'

a. Ni-tengenez-e-e            mi-kate.

OM1sg-make-Appl-SBJF cl4.bread

[Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

b. Ni-tend-e-ya                mi-kate.

OM1sg-make-Appl-FV cl4.bread

[Kichaani / Kitumbatu-Gomani / Kikibeni]

c. N-tend-e-ya                mi-kate.

OM1sg-make-Appl-FV cl4.bread

[Kijambiani / Kipaje]

d. Ni-yund-i-ya                mi-kate.

OM1sg-make-Appl-FV cl4.bread

[Kinungwi]

(22) 'Make bread for us.'

a. Tu-tengenez-e-e            mi-kate.

OM1pl-make-Appl-SBJF cl4.bread

[Standard Swahili / Kiunguja-Mjini]

b. Tu-tend-el-e                mi-kate.

OM1pl-make-Appl-SBJF cl4.bread

[Kichaani / Kijambiani / Kitumbatu-Gomani / Kikibeni]

c. Tu-tend-e-e                mi-kate.

OM1pl-make-Appl-SBJF cl4.bread

[Kijambiani / Kipaje]

d. Tu-yund-il-e                mi-kate.

OM1pl-make-Appl-SBJF cl4-bread

[Kinungwi]

# 7. まとめ

- 本発表では、ザンジバル島内の様々なスワヒリ語変種の語彙および文法を見てきた。
- 標準変種やザンジバルタウン変種との違いはもちろんのこと、地域変種間でも違いが見られる場合があることが確認された。
- 従来は北部変種とみなされてきたトゥンバトゥーゴマニ変種と、同じく南部変種とみなされてきたジャンビアニ変種およびパジェ変種が、過去時制表現や過去のコピュラ文、また、関係節でも同じ特徴を示している。
- 一方、同じ北部変種に当たるチャアニ変種とキベニ変種は過去のコピュラ文で異なる構造を示した。
- 完了時制表現で用いられるTAMは各地の変種で同一の動詞から変化したことが考えられるが、その形には差異がある。
- これらのことから、様々な地域変種における文法化や標準化にはバリエーションが見られ、形態の活用や保持の諸相も一定ではないのではないかと考えられる。

- 今後は、古典的な地理的分類に頼るのではなく、もっと島内全域において包括的に地域変種の語彙レベル、文法レベル両面の調査を行い、バントゥ諸語のマイクロバリエーション研究に繋げていく必要があるだろう。
- 同時に、スワヒリ語標準変種とその他の地域変種との言語接触によって、特に地域変種に何らかの変化が生じているかどうか、また、人びとの言語使用の実態がどうなっているかについても調査を行うべきであろう。
- スワヒリ語諸変種の実態を明らかにするために、これからも調査を続けていきたい。

# 参考文献

1935. *Hekaya za Abunuwas na Hadithi Nyingine*. The Macmillan Press Ltd.

Bryan, M. A. 1959. "Swahili Group". *The Bantu Languages of Africa*. pp.126-129. Oxford University Press

Miyazaki, Kumiko 2014. Report of Research on Kijambiani (2)- An Outline of the Grammar of Kijambiani -". *Swahili & African Studies* No. 25. pp.145-161. (in Japanese)

Nurse, D. & T. J. Hinnebusch. 1993. *Swahili and Sabaki: A Linguistic History*. University of California Press.

Takemura, Keiko. 2018. "Nini ndiyo 'Lugha' - Kuzingatia Tofauti baina ya 'Lahaja' na 'Kiswahili Sanifu' Visiwani Zanzibar -". *Swahili & African Studies* No.29. pp.167-187.

Takemura, Keiko. 2017. "Miundo ya Sentensi za Njeo Iliyopita katika Kitumbatu-Gomani- Kwa Kulinganisha na Kichaani na Kiswahili Sanifu -". *Swahili & African Studies* No.28. pp109-121.

Takemura, Keiko. 2016. "Miundo ya Sentensi zenye Kitenzi '-wa' katika Kichaani - Kulinganisha na Kiswahili Sanifu". *Swahili & African Studies* No.27. pp.53-63.

Whiteley, W. H. 1956. *Ki-mtang'ata: A Dialect of the Mrima Coast - Tanganyika*. East African Swahili Committee, Makerere College, Kampala.

# おしゃべりを聞きに行こう

## スワヒリ語マクンドゥチ方言の 自然談話収集

古本 真  
日本学術振興会／大阪大学  
makomako1986@gmail.com

1

## 発表の背景

テキストは、あまり知られていない（そして自らもあまり知らない）言語と格闘しているフィールド言語学者にとって最も頼りになる味方であり、日々ともに過ごす相棒である。（下地 2011）

Texts are the lifeblood of linguistic fieldwork. The only way to understand the grammatical structure of a language is to analyse recorded texts in that language (not by asking how to translate sentences from the lingua franca). (Dixon 2007)

2

## おしながき

- テキストの観察から分かることの例
- テキスト収集のプロセス
- その他

3

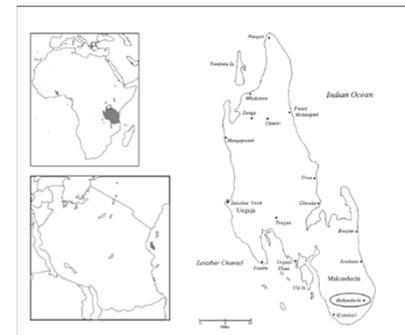
## マクンドゥチ方言 (Kimakunduchi)について

東アフリカ沿岸部で話されるスワヒリ語の方言の一つ  
(方言は約20あり)  
(Nurse & Hinesbusch 1993)

ウングジャ島南東沿岸部に話者が分布

標準スワヒリ語とは音韻・  
文法・語彙に違いあり

別名：  
カエ方言 (Kikae)  
ハディム方言 (Kihadimu)



4

テキストの観察から分かること1：TAM接頭辞の連続

ke-mena-kat<sup>h</sup>a    k<sup>h</sup>uni  
 CL1-INCH-cut    firewood  
 「彼は薪を切り始めている」

cf. yembe    zi-mana-aza    uzwa  
 mangoes    CL10-INCH-start    sell.PASS  
 「マンゴーが売られ始めている」

(Takemura, p.c.)

TAM接頭辞が連続している（ようにみえる）例は他にもある！

5

テキストの観察から分かること1：TAM接頭辞の連続

bwana yulya a-ka-na-ji-tia    maji    hata  
 sir    that.CL1 3SG.SM-CONS-IPFV-REFL-put    water    even

a-∅-vyo-kwisa.    lilya    ji-kazu  
 CL1.SM-PFV-CL8.REL-finish    that.CL5    AUG-gown

li-ka-pigwa    moto yuu    li-ka-lipuka  
 G5.SM-CONS-hit.PASS fire    ONM?    CL5.SM-CONS-burn.STAT

「あのご主人は、水を浴びていて、浴び終えたとき、あ、火をつけられ、燃えていました」

6

テキストの観察から分かること1：TAM接頭辞の連続

ka-na-wa-gonga    ka-na-wa-gonga  
 CL1.SM-IPFV-CL2.OM-hit    CL1.SM-IPFV-CL2.OM-hit

pengine?    nge-na-vyaa    wat<sup>h</sup>u=va    na=mi.  
 probably    CF:1SG.SM-IPFV-bear    people=this.CL16    COM=1SG.PRO

「彼（父親）は彼ら（ヘビとして生まれた子供たち）を殴っています。彼は彼らを殴っています。『私もここで人を産んでいれば。』」

7

テキストの観察から分かること1：TAM接頭辞の連続

a-nge-na-soma    kitabu kama    ka-wa-vo  
 CL1-CF-IPFV-read    book    if    CL1-COP-CL16.PRO  
 = a-nge-wa    ka-na-soma  
 CL1-CF-COP    CL1-IPFV-read

「もし、そこにいれば、彼は本を読んでいるだろうに」  
 （聞き出し調査のデータ）

a-nge-me-somaも容認される  
 CL1-CF-PRF-read

8

テキストの観察から分かること2：-enda「行く」の形

a. m̥tʰu yuno ka-na-kwenda wapi  
 person this.CL1 3SG.SM-IPFV-go where

b. m̥tʰu yuno k-enda wapi  
 person this.CL1 3SG.SM-go:IPFV where

「この人はどこに行くの？」  
 (聞き出し調査のデータ)

9

テキストの観察から分かること2：-enda「行く」の形

k-enda a-ka-bana ndege  
 CL1.SM-go:IPFV CL1.SM-CONS-press birds  
 「彼は鳥を挟みに(捕まえに)行く」

nda-tafuta maji  
 go:IPFV:1SG.SM-search water  
 「私は水を探しに行く」

10

テキストの観察から分かること2：-enda「行く」の形

約40分くらいの物語のテキストにおけるk-enda  
 用例(他の主語接頭辞も含む)は24例。  
 そのうち22例では、k-endaに動詞が後続する。

ka-na-kwendaは5例。  
 ka-na-kwendaに後続するのは、zangu「私の(10ク  
 ラス)」か指示詞kulya「あそこ」。

11

テキストの観察から分かること3：形容詞

a. N-m-ono m̥tʰu m̥baya  
 1SG.SM-3SG.OM-see.PFV person bad.CL1  
 b. \*N-m-ono m̥baya  
 1SG.SM-3SG.OM-see.PFV bad.CL1  
 「私は悪い人であった。」(聞き出しより)

形容詞は主語や目的語にならない？

12

### テキストの観察から分かること3：形容詞

- a. ramba=ni            izo            t<sup>h</sup>ongo  
lick.IMP=AL.PL       DEM.MED.CL10 eye\_mucus (CL10)
- k<sup>h</sup>avu    m<sub>1</sub>-teme            mbichi    m<sub>1</sub>-meze  
dry.CL10 2PL.SM-spit.SUBJ wet.CL10 2PL.SM-swallow.SUBJ  
「あなたたち、その目ヤニをなめなさい。乾いたのは吐き出し、湿っているのは、飲み込みなさい。」
- b. na-tenda            fupi            tu  
IPFV:1SG.SM-do short.CL9 just  
「私は短い（お話）をしてるだけ」

13

### テキストの観察から分かること4：テンスの標示

- a. A: uko            tunguu    mw-evu  
that.CL15    PN    2PL.SM-COP.PST  
m<sub>1</sub>-na-tenda    nini  
2PL.SM-IPFV-do what  
「そちら、トゥングウ（地名）であなたたちは何をしていたの？」
- B: tu-na-hangaika    tu            maisha  
1PL.SM-IPFV-be busy just life  
「私たちは苦労しながら、暮らしていただけ」
- b. wakati    uo            vua            zi-na-kunya  
time    that.CL3 rain (CL10) CL10.SM-IPFV-rain  
「その頃、雨がふったものだった」

14

### テキストの観察から分かること5：uとmの交替

「3」クラス名詞と「11」クラス名詞は、同じ一致パターンを示す。

「11」クラス名詞（u-という接頭辞をもつ名詞）の複数形が4クラスとなることがよくある。

例：u-funguo (sg.) - funguo (nyi-funguo)~mi-funguo (pl.) 「鍵」  
u-fyagio (sg.) - mifyagio (pl.) 「箒」  
u-jiti (sg.) - mijiti (sg.) 「木」

3クラスと11クラスの合流がおきつつある？

接頭辞の交替は？

uzi ~mzi 「糸」 (Chum 1994, BAKIZA 2012)、  
uwajna ~mwanja 「グラウンド」 ←NEW!

15

### テキストの観察から分かること6：一致

- a. mambo            ya=nyimbo            i-wa-kaza  
things (CL6)    of.CL6=song (CL9) CL9.SM-CL2.OM-please.PFV  
「（鬼たちは）歌の内容を気に入りました」
- b. kw-enda            yake            ka-na-kweta            ja=vino  
INF-go (CL15) her.CL9            CL1-IPFV-butt walk  
like=this.CL8  
「彼女が進む様子、彼女は、このように尻を引きずってすすみます」

16

### テキストの観察から分かること7：語彙

a-ka-lavya                  chirimeni  
 CL1-CONS-take out    cloth  
 「彼は布を取り出しました」

chirimeni = ちりめん？

In his choice of clothes he will eschew anything  
 Kijampan (Japanese). Clothes from Japan are  
 cheap, but are regarded as shoddy. (Gower 1952)

17

### テキスト収集のプロセス

1. おしゃべりをしてもらって録音する。
2. 録音を書き起こしてテキストにする。

18

自然談話を録音したら、調査協力者と一緒に書き起こしの作業を行っていく。ここで声を大にして言いたいのだが、フィールドでは録音だけやり、研究機関に帰ってから自分で書き起こす、というふうを考えるべきではない。(下地2010)

「ある言語の調査をはじめて三年ほどの間は、一分の自然談話を満足いくまで書き起こすのに一時間程度かかる。最初は「遅々として進まない」と考えてイライラする人も、一〜二カ月もやれば悟りの境地になってきて、苦にならなくなる(と私は思う)。」  
 (下地 2010)

19

### その他

少数言語・危機言語の記述文法書であれば、言語学の隣接分野である**人類学・民俗学**の研究に役立つ情報も含んでいるほうがよいだろう。少数言語・危機言語であれば、その言語コミュニティで調査することが今後困難になることが十分予想されるから、当該言語コミュニティを研究対象とする言語学の隣接分野の研究者のためにもこれらの記述を残しておくことは必要なのである。(下地2011b)

20

